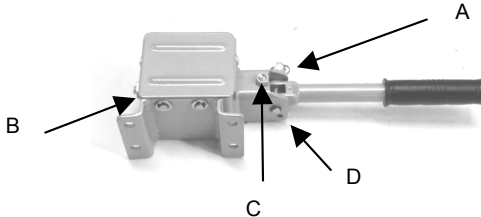




### Montage auf die Anhängerkupplung



- A - Sicherungsbolzen
- B - Nachstell-Schraube
- C - Fixier - Schraube
- D - Bohrung für das Vorhänge Schloss



### **Achten Sie auf eine unbeschädigte, saubere und fettfreie Kupplungskugel!**

Der Spannhebel muss zurückgelegt sein, dafür müssen Sie den Sicherungsbolzen nach außen ziehen und verdrehen. Der bereits zusammengebaute Heckträger wird von oben auf die Anhängerkupplung gesetzt. Den Träger mit einer Hand waagrecht halten und mit der anderen Hand den Spannhebel umlegen. Sollte der Heckträger noch nicht sicher und fest auf der Anhängerkupplung sitzen, müssen Sie den Spannhebel wieder zurücklegen und die seitlich vorhandene Nachstell-Schraube etwas eindrehen und anschließend wieder kontern (siehe Foto). Anschließend drehen Sie den Sicherungsbolzen bis dieser einrastet (siehe Foto). Mit der Fixier-Schraube ist ein leichtes Einrasten des Sicherungsbolzen einstellbar. Der Heckträger muss mit dem montierten Sicherheitsbolzen gesichert werden. Durch das beiliegende Vorhängeschloss muss der Träger zusätzlich gesichert werden was gleichzeitig auch ein Diebstahlschutz darstellt.

Der Hersteller und der Händler haften nicht für Schäden an Sachen oder Personen aufgrund einer unsachgemäßen Montage oder eines unsachgemäßen Gebrauchs

Das Produkt wurde geprüft und auch unter extremen Bedingungen erprobt, wobei es in Hinblick auf Sicherheit und Halt gute Ergebnisse erbrachte. Daher können wir bei fachgerecht ausgeführter Montage Fehlfunktionen ausschließen.

Vielen Dank, dass Sie sich für ein EUFAB-Produkt entschieden haben!

EUFAB GmbH, D – 42781 Haan



## Art. No.- 11402



### Snap fastener

#### Assembly to the towbar

A – Fastening bolt

B – Adjustment screw

C – Fixing screw

D – Borehole for the padlock

#### Ensure that the towbar ball is undamaged, clean and free of grease!

The bolt lever needs to be pulled back; to do this you will need to pull the fastening bolt outwards and turn it. The pre-assembled rear carrier is placed on the towbar from above. Hold the carrier horizontally with one hand and use your free hand to switch over the bolt lever. If the rear carrier is still not firmly in place on the towbar, you will need to move the bolt lever back again and turn the adjustment screw at the side a little and then secure again (see photo). Then turn the fastening bolt until it clicks into place (see photo). The fixing screw allows the fastening bolt to click into place easily and be adjusted. The rear carrier needs to be secured with the mounted fastening bolt. The supplied padlock should be used to additionally secure the carrier and also prevents the carrier from being stolen. The manufacturer and the dealer will not be liable for damage or injury caused by incorrect assembly or improper use.

The product has been tested with regard to the safety and attachments and achieved good results even under extreme conditions. Therefore we can rule out any malfunctions if the product is assembled properly.

Thank you for purchasing a EUFAB product!

EUFAB GmbH, D – 42781 Haan

## N° d'art. 11402



### Fermeture instantanée

#### Montage sur accouplement de remorque

A – Goupille de sécurité

B – Vis de rajustage

C – Vis de fixation

D – Perçage pour le cadenas

#### Veillez à ce que la boule de l'accouplement soit en bon état, propre et exempte de graisse !

Le levier de serrage doit être replié, pour ce faire, vous devrez tirer la goupille de sécurité vers l'extérieur et la tourner. Le support arrière déjà assemblé doit être posé sur le dessus de l'accouplement. Maintenez le support à l'horizontale dans la main et repliez le levier de serrage de l'autre main. Si le support arrière n'est pas encore bien fixé sur l'accouplement de remorque, vous devrez encore une fois replier le levier de serrage et visser quelque peu la vis de rajustage latérale pour ensuite le contre-bloquer (cf. photo). Ensuite, introduisez la goupille de sécurité jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (cf. photo). Utilisez la vis de fixation pour que la goupille de sécurité s'engrène en souplesse. Le support arrière doit être sécurisé par la goupille de sécurité mise en place. Le cadenas fourni sert également à sécuriser le support pour augmenter la sûreté et pour le protéger contre le vol. Le constructeur et le revendeur ne peuvent pas être tenus responsables d'endommagements matériels ou de blessures dus à un montage non conforme ou à une utilisation incorrecte. Le produit a été contrôlé et soumis à des tests sévères au cours desquels il a fourni de bons résultats quant à sa sécurité et à sa stabilité. C'est pourquoi nous pouvons exclure tout dysfonctionnement dans la mesure où le montage est exécuté dans les règles de l'art.

Merci d'avoir opté pour un produit EUFAB !

EUFAB GmbH, D – 42781 Haan



## Cierre rápido

### Montaje en el acoplamiento de remolque

A – Perno de seguridad

B – Tornillo de reajuste

C – Tornillo de fijación

D – Taladro para el candado

#### **¡Tenga cuidado que la bola de acoplamiento no esté dañada, limpia y exenta de grasa!**

La palanca tensora tiene que estar plegada hacia atrás; para ello Vd. tiene que tirar del perno de seguridad hacia afuera y darle la vuelta. El soporte posterior ya ensamblado se coloca por arriba sobre el acoplamiento de remolque. Sostenga el soporte horizontalmente con una mano y transponga la palanca tensora con la otra mano. En caso de que el soporte posterior no quede puesto con seguridad y fijo sobre el acoplamiento de remolque, tendrá que plegar de nuevo la palanca tensora hacia atrás y atornillar un poco el tornillo de reajuste dispuesto lateralmente y, a continuación, asegurarlo de nuevo (vea la foto). Después, gire el perno de seguridad hasta que éste encaje (vea la foto). Con el tornillo de fijación se puede ajustar un encaje fácil del perno de seguridad. El soporte posterior tiene que ser asegurado con el perno de seguridad montado. El soporte tiene que ser asegurado adicionalmente con el candado adjunto, lo cual constituye también al mismo tiempo una protección antirrobo.

El fabricante y el vendedor no asumen ninguna responsabilidad por daños en objetos o en personas debidos a un montaje o un uso impropios.

El producto fue examinado y probado también bajo condiciones extremas, dando buenos resultados con respecto a la seguridad y a la estabilidad. Por tal razón podemos descartar funciones erróneas si el montaje se ejecuta según las reglas del ramo.

¡Muchas gracias por haberse decidido por un producto EUFAB! EUFAB GmbH, D – 42781 Haan

## Art. n. 11402



## Fissaggio rapido

### Montaggio sul gancio di traino

A – Bullone di sicurezza

B – Vite di regolazione

C – Vite di fissaggio

D – Foro per il lucchetto

#### **Assicurarsi che la sfera del gancio sia pulita e priva di grasso!!**

La leva di bloccaggio deve essere arretrata, a questo scopo tirare il bullone di sicurezza verso l'esterno e girare. Il portabici posteriore premontato viene messo dall'alto sul gancio di traino. Con una mano tenere il portabici in posizione orizzontale e con l'altra spostare la leva di fissaggio. Se il portabici non appoggiasse ancora saldamente sul gancio di traino, riarretrare la leva, avvitare leggermente la vite di regolazione laterale e in seguito rifissarla (vedi foto). Successivamente girare il bullone di sicurezza fino a quando si innesta in posizione (vedi foto). Con la vite di fissaggio si può agevolare l'innesto in posizione del bullone di sicurezza. Il portabici posteriore deve essere assicurato con il dado di sicurezza montato. Deve essere altresì bloccato ulteriormente con il lucchetto accluso. Questo funge contemporaneamente da protezione contro i furti. Il produttore e il rivenditore non rispondono di danni a cose o persone derivanti da un montaggio errato o da un uso non appropriato. Il prodotto è stato collaudato e testato anche in condizioni estreme e ha dato buoni risultati in quanto a sicurezza e stabilità. In caso di montaggio eseguito a regola d'arte possiamo quindi escludere malfunzionamenti.

La ringraziamo per avere optato per un prodotto EUFAB! EUFAB GmbH, D – 42781 Haan

## Art.-nr.- 11402



### Snelsluiting

#### Montage op de aanhangwagenkoppeling

A - Veiligheidsbout

B - Regelschroef

C - Fixeerschroef

D – Boring voor het hangslot

#### Let op een onbeschadigde, zuivere en vetvrije koppelingbol!

De spanhendel moet teruggelegd zijn, daarvoor moet u de veiligheidsbout uittrekken en verdraaien. De reeds gemonteerde hekdrager wordt langs boven op de aanhangwagenkoppeling gezet. De drager met één hand horizontaal houden en met de andere hand de spanhendel omleggen. Indien de hekdrager nog niet veilig en vast op de aanhangwagenkoppeling zit, dan moet u de hendel weer terugleggen en de zijdelings voorhanden regelschroef iets inschroeven en nadien weer borgen (zie foto). Afsluitend verdraait u de veiligheidsbout tot deze vergrendelt (zie foto). Met de fixeerschroef is een makkelijke vergrendeling van de veiligheidsbout instelbaar. De hekdrager moet met de gemonteerde veiligheidsbout worden beveiligd. Door het bijgevoegde hangslot moet de drager extra worden beveiligd hetgeen bovendien de beveiliging tegen diefstal vormt.

De producent en de handelaar zijn niet aansprakelijk voor materiële schade of lichamelijke letsels op grond van een ondeskundige montage of een ondeskundig gebruik.

Het product werd gekeurd en onder extreme voorwaarden getest, waarbij het met het oog op de veiligheid en stabiliteit goede resultaten opleverde. Daarom kunnen wij bij deskundige montage foutieve functies uitsluiten.

Hartelijk dank, dat u een product van EUFAB heeft gekozen! EUFAB GmbH, D – 42781 Haan

## Art. čís.- 11402



### Rychlouzávěr

#### Montáž na tažné zařízení

A – pojistný čep

B – nastavovací šroub

C – fixační šroub

D – otvor pro visací zámek

#### Dbejte na to, aby byla koule tažného zařízení nepoškozená, čistá a zbavená mastnoty!

Upínací páka musí být zdvihnutá, k tomu musíte pojistný čep povytknout a pootočit. Smontovaný zadní nosič se shora nasadí na tažné zařízení. Nosič držíte jednou rukou ve vodorovné poloze a druhou rukou sklopte upínací páku. V případě, že zadní nosič nesedí pevně a stabilně na tažném zařízení, musíte upínací páku opět zdvihnout a boční nastavovací šroub trochu pootočit a následně opět kontrovat (viz obrázek). Potom otáčejte pojistný čep, dokud nezapadne (viz obrázek). Pomocí fixačního šroubu se dá nastavit lehké zapadnutí pojistného čepu. Zadní nosič se musí zabezpečit namontovaným pojistným čepem. Pomocí přiloženého visacího zámku se musí nosič dodatečně zajistit, což je zároveň ochranou proti krádeži. Výrobce a prodejce neručí za škody, které by vznikly na věcech nebo osobám z důvodu neodborné montáže nebo neodborným použitím.

Výrobek byl otestovaný a odzkoušený i v extrémních podmínkách, přičemž dosáhl dobré výsledky vzhledem na bezpečnost a pevnost. Proto můžeme při odborně vykonané montáži vyloučit chybné fungování.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli koupit výrobek od firmy EUFAB! EUFAB GmbH, D – 42781 Haan



### **Montáž na ťažné zariadenie**

A – poistný čap

B – nastavovacia skrutka

C – fixačná skrutka

D – otvor pre visiacu zámku

### **Dbajte nato, aby bola guľa ťažného zariadenia nepoškodená, čistá a zbavená mastnoty!**

Upínacia páka musí byť zdvihnutá, nato musíte poistný čap povytiahnuť a pootočiť. Zmontovaný zadný nosič sa zhora nasadí na ťažné zariadenie. Nosič drže jednu rukou vo vodorovnej polohe a druhou rukou sklopte upínaciu páku. V prípade, že zadný nosič nesedí pevne a stabilne na ťažnom zariadení, musíte upínaciu páku opäť zdvihnúť a bočnú nastavovaciu skrutku trochu pootočiť a následne opäť kontrovať (pozri obrázok). Potom otáčajte poistný čap, až kým nezapadne (pozri obrázok). Pomocou fixačnej skrutky sa dá nastaviť ľahké zapadnutie poistného čapu. Zadný nosič sa musí zabezpečiť namontovaným poistným čapom. Pomocou priloženej visiacej zámky sa musí nosič dodatočne zaistiť, čo zároveň predstavuje aj ochranu proti krádeži.

Výrobca a predajca neručia za škody na veciach a osobách spôsobené neodbornou montážou alebo neodborným použitím.

Výrobok bol otestovaný a odskúšaný aj v extrémnych podmienkach, pričom dosiahol dobré výsledky vzhľadom na bezpečnosť a pevnosť. Preto môžeme pri odborne vykonanej montáži vylúčiť chybné fungovanie.

Ďakujeme Vám, že ste sa rozhodli pre kúpu výrobku od firmy EUFAB!

EUFAB GmbH, D – 42781 Haan

### **Nr art.- 11402**



### **Montaż na sprzęgu przyczepy**

A - sworzeń zabezpieczający

B – śruba regulacyjna

C – śruba mocująca

D – otwór na kłódkę

### **Zwróć uwagę, aby kula sprzęgu była nieuszkodzona, czysta i wolna od smaru!**

Dźwignia napinająca musi być cofnięta, w tym celu należy wyciągnąć na zewnątrz i obrócić sworzeń zabezpieczający. Zmontowany już bagażnik nasadzić z góry na hak holowniczy. Jedną ręką przytrzymać poziomo bagażnik, drugą ręką przelożyć dźwignię napinającą. Jeżeli bagażnik nie jest jeszcze dostatecznie pewnie i mocno osadzony i umocowany na haku holowniczym, należy ponownie odwieźć dźwignię napinającą i nieco wkręcić umieszczoną z boku śrubę napinającą, na koniec śrubę ponownie kontrovať (patrz: fotografia). Następnie wkręcić sworzeń zabezpieczający do jego zatrzasknięcia (patrz: fotografia). Śruba mocująca umożliwia regulację lekkiego zatrzaskiwania sworznia zabezpieczającego. Tylny bagażnik musi zostać zabezpieczony zamontowanym sworzniem zabezpieczającym. Bagażnik na hak holowniczy dodatkowo zabezpieczyć załączoną kłódką, co jednocześnie stanowi zabezpieczenie przed kradzieżą.

Producent i sprzedawca urządzenia nie odpowiadają za szkody osobowe i materialne spowodowane jego niefachowym montażem lub użytkowaniem.

Produkt sprawdzono i wypróbowano także w ekstremalnych warunkach, przy czym pod względem bezpieczeństwa i pewności mocowania uzyskano dobre wyniki. Dlatego w przypadku fachowo wykonanego montażu możemy wykluczyć wadliwe funkcjonowanie bagażnika.

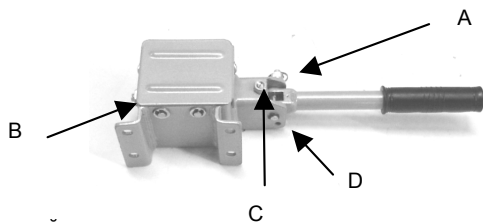
Dziękujemy za zakup produktu firmy EUFAB!

EUFAB GmbH, D – 42781 Haan



## Быстродействующий затвор

### Монтаж на сцепное устройство



A - Предохранительный палец

B – Регулировочный винт

C – Стопорный винт

D – Отверстие для навесного замка



### **Следите за тем, чтобы сферическая головка сцепного устройства была неповрежденной, чистой и незамазанной!**

Для того, чтобы откинуть зажимной рычаг, нужно вытянуть вращающим движением предохранительный палец наружу. Уже смонтированную навеску задней части устанавливают движением сверху на буксирный прибор. Удерживайте одной рукой навеску в горизонтальном положении, а другой рукой перекиньте зажимной рычаг. Если навеска пока еще не будет надежно и плотно сидеть на буксирном приборе, снова переведите зажимной рычаг назад и немного вверните находящийся сбоку регулировочный винт, затем снова законтрите его (см. фотоснимок). После этого вращайте предохранительный палец до тех пор, пока он не зафиксируется (см. фотоснимок). С помощью стопорного винта можно отрегулировать более легкую фиксацию предохранительного пальца. Застрахуйте навеску установленным предохранительным пальцем. Дополнительно подстрахуйте навеску прилагаемым навесным замком, одновременно представляющим собой защиту от угона.

Изготовитель и дилер не несут ответственности за ущерб, который может быть нанесен людям или имущественным ценностям вследствие неправильного монтажа или неправильного обращения.

Изделие было испытано даже в экстремальных условиях, испытание дало хорошие результаты в отношении безопасности и устойчивости. Поэтому при квалифицированном монтаже мы можем исключить неполадки.

Большое спасибо за то, что Вы приобрели изделие компании EUFAB!

EUFAB GmbH, D – 42781 Naan

# **EUFAB**

**GERMANY** CAR & BICYCLE ACCESSORIES

EUFAB GmbH  
Champagne 6

**D – 42781 Haan**